

SLOVENSKÁ REPUBLIKA
MINISTERSTVO POĎOHOSPODÁRSTVA
ŠTÁTNÁ VETERINÁRNA A POTRAVINOVÁ SPRÁVA

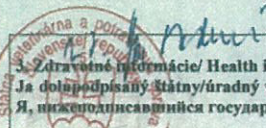


SLOVAK REPUBLIC
MINISTRY OF AGRICULTURE
STATE VETERINARY AND FOOD ADMINISTRATION



ORIGINAL (A/N) ORIGINAL (Y/N) ОРИГИНАЛ (Д/Н) ☐ KÓPIA (A/N) COPIY (Y/N) КОПИЯ (Д/Н) ☐ Celkový počet vydaných kópií / Total number of copies issued / Количество выданных копий ☐ ☐ ☐ ☐

1. Popis zásielky/Shipment description / Описание поставки		1.8. Certifikát Č./Certificate №/ Сертификат № SK 0000000			
1.1. Meno a adresa odosielateľa/ Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:		Veterinárny certifikát pre embryá hovädzieho dobytku vyvážané zo Slovenskej republiky do Ruskej Federácie Veterinary certificate for bovine embriones, exported from Slovak Republic into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортирование из Республики Словакия в Российскую Федерацию эмбрионов крупного рогатого скота			
1.2. Meno a adresa prijímateľa/ Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:					
1.3. Počet embryí/Number of embriones / Количество эмбрионов:					
1.4. Počet balení/Number of packages/ Число мест		1.9. Príslušný orgán/Competent authority / Компетентное ведомство			
1.5. Označenie plomby/Identification marks / Маркировка пломбы na transportnom prostriedku (vid, nomer)		1.10. Organizácia vydávajúca tento certifikát/Organisation issuing this certificate / Учреждение, выдавшее сертификат:			
1.6. Dopravný prostriedok/Means of transport / Транспорт: (Číslo železničného vagóna, nákladného auta, číslo letu, meno lode/ number of the railway carriage, truck, the flight-number, name of the ship/ the wagon, automobile, рейс самолета, название судна.)		1.11. Krajina(y) tranzitu/ Country (s) of transit / Страна (ы) транзита:			
1.7. Dopravné prostriedky sú ošetrené a pripravené podľa požiadaviek schválených v Slovenskej republike/The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in Slovakia / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в Республике Словакия требованиями		1.12. Miesto prekročenia hranice Ruskej federácie /Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:			
2. Informácie o býkoch – darcoch/Information concerning donor-bulls / Информация о коровах-донорах: Vek býka – darcu, u ktorého bol vykonaný 1. odber spermy /Age of the donor-bull at which first collection of the semen was made / Возраст быка-донора, у которого от него впервые была получена сперма для племенных целей					
Č./ No	Meno/Name / Кличка	Dátum narodenia/Date of birth / Дата рождения	Plemeno/ Breed / Порода	Číslo ušnej značky/Ear tag Номер ушной клипсы	Dátum odberu spermy/Date of collection / Дата взятия эмбриона
1					
2					
3					
4					
5					
Súpis sa vykoná ak sa prepravujú embryá od viac ako 5 zvierat, musí byť podpísaný štátnym/úradným veterinárnym lekárom exportujúcej krajiny a je súčasťou tohto certifikátu / The inventory is made, if more than embriones from 5 animals is shipped, it is signed by the official State Veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate. / При перевозке эмбрионов более чем от 5 животных составляется опись, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.					



3. Zdravotné informácie / Health information / Информация о состоянии здоровья
Ja doľadupísaný štátny/úradný veterinárny lekár, osvedčujem, že/I, the undersigned state/official Veterinarian certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:

3.1. Embryá hovädzieho dobytku vyvážané do Ruskej federácie boli získané zo zdravých plemenných zvierat a nevakcinovaných proti brucelóze. Byči boli držaní na insemináčnych staniciach a kravy – dárkyne embryí umiestnené v centrách, staniach a farmách dodávateľov, ktoré sú úradne bez výskytu nákazlivých ochorení zvierat a sú pod pravidelným dozom štátnej veterinárnej služby vyvážajúcej krajinu najmenej 6 mesiacov pred získaním spermy alebo embryí/Embryones of cattle exported to the Russian Federation were obtained from healthy breeding animals, not vaccinated against brucellosis. The sires were kept at AI centers and embryo donor-cows stayed at centers, stations and farms of the supplier that are officially acknowledged as free of contagious diseases of animals and placed under regular survey of the state veterinary service of the exporting country at least for the last 6 months before obtaining the semen or embryo. / Экспортируемые в Российскую Федерацию эмбрионы крупного рогатого скота получены от здоровых племенных животных, не вакцинированных против бруцеллеза. Быки-производители содержались на предприятиях искусственного осеменения, а коровы-доноры эмбрионов – в центрах, пунктах, фермах поставщика, официально свободных от заразных болезней животных и находящихся под постоянным контролем государственной ветеринарной службы страны-экспортера не менее 6 последних месяцев до получения спермы или эмбрионов.

3.2. Sperma použitá na insemináciu kráv – dárkyň spĺňa veterinárne požiadavky Ruskej federácie. Kópia veterinárneho certifikátu na spermu je priložená./The semen used for insemination of donor-cows meet the Russian Federation's veterinary requirements. A copy of the veterinary certificate for semen is enclosed. / Сперма, которой осеменены коровы-доноры, соответствует ветеринарным требованиям Российской Федерации. Копия ветеринарного сертификата на сперму прилагается.

3.3. Kravy – dárkyne zostali na farme posledných 60 dní a nemali kontakt s inými zvieratami dovzatými do krajiny za posledných 12 mesiacov./The donor-cows remained on the farm for the last 60 days and they had no contact with other animals imported in the country for the last 12 months. / Коровы-доноры находились в хозяйстве последние 60 дней и не имели контакта с другими животными, ввезенными в страну в течение последних 12 месяцев.

3.4. Územie vyvážajúcej krajiny je úradne bez výskytu nasledujúcich nákazlivých ochorení./The territory of the exporting country which are free from the following contagious diseases./Территория страны-экспортера официально свободна от следующих заразных болезней животных:

- silnáčny a kriváčky, vezikulárnej stomatitidy, moru hovädzieho dobytku, nákazlivej pleuropneumónie hovädzieho dobytku, moru malých prežuvavcov – v priebehu posledných 12 mesiacov na území krajiny/foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants - during the last 12 months on the territory of the country / ящура, везикулярного стоматита, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны.

3.5. Strediská pre získavanie embryí hovädzieho dobytku sú bez výskytu nákazlivých ochorení zvierat, vrátane./The centers for obtaining bovine embryos are free of contagious diseases of animals, including./Центры по получению эмбрионов крупного рогатого скота свободны от заразных болезней животных, в том числе:

- brucelózy, leukózy, tuberkulózy, paratuberkulózy – počas posledných 3 rokov/brucellosis, leucosis, tuberculosis, John's disease - during the last 3 years; / бруцеллез, лейкоза, туберкулеза, паратуберкулеза - в течение последних 3 лет;
- infekčnej rhinotracheitídy HD, vírusovej hnačky, trichomonídy, kampylobakterií, leptospirózy, besnoitiózy, infekčnej keratokonjunktivitídy (ružové oko) – počas posledných 12 mesiacov/infectious bovine rhinotracheitis, viral diarrhea, trichomoniasis, campylobacteriosis leptospirosis, besnoitiosis, infectious keratoconjunctivitis (pink eye) - during the last 12 months; / инфекционного ринотрахеита, вирусной диареи, трихомоноза, кампилобактериоза, лептоспироза, бесноитиоза, инфекционного кератоконъюнктивита (розовое око) - в течение последних 12 месяцев;
- sneťi slezinnej a sneťi ľadovej – počas posledných 20 dní/ anthrax and blackleg – during the last 20 days / сибирской язвы и эмфизематозного карбункула - в течение последних 20 дней.

3.6. Kravy – dárkyne neboli kŕmené krmivami živočíšneho pôvodu obsahujúcimi bielkoviny spracované z prežuvavcov, okrem mliečnych bielkovín./The donor-cows were not fed with feeds of animal origin containing proteins processed from ruminant animals, excluding milk proteins. / Коровы-доноры не получали корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались белки жвачных животных, за исключением белков молока.

3.7. Kravy – dárkyne používané k získavaniu embryí a býci, ktorých sperma bola používaná k inseminácii kráv boli podrobené pravidelnému klinickému a diagnostickému vyšetrovaniu, vykonávanému štátnymi veterinárnymi laboratóriami, ktoré používajú metódy schválené exportujúcou krajinou pre tuberkulózu, paratuberkulózu, brucelózu, leptospirózu, leukózu, bluetongue, vírusovú hnačku, infekčnú rhinotracheitídu HD, trichomonízu, kampylobakterií, chlamydiózu a pre každú ďalšiu nákazu, ako je požadované dovozcom./The donor-cows used for obtaining embryos and sires, which semen was used to inseminate the cows, were subject to regular clinical and diagnostic tests performed by state veterinary laboratories applying the methods approved by the exporting country for tuberculosis, paratuberculosis, brucellosis, leptospirosis, leucosis, blue tongue, viral diarrhea, infectious bovine rhinotracheitis, trichomoniasis, campylobacteriosis, chlamydiae and for any other infectious disease, as requested by the importer. / Коровы-доноры, использованные для получения эмбрионов, и быки, от которых использована сперма для осеменения коров, регулярно подвергались клиническим и диагностическим исследованиям в государственной ветеринарной лабораторной методами, принятыми в стране-экспортере на туберкулез, паратуберкулез, бруцеллез, лептоспироз, лейкоз, блужающую лихорадку, вирусную диарею, инфекционный ринотрахеит, трихомоноз, кампилобактериоз, хламидиоз и, по требованию импортера, на другие инфекционные болезни.

3.8. Po získaní embryí, kravy – dárkyne a plemenní býci boli po dohľade úradných veterinárnych lekárov najmenej 30 dní/After obtaining the embryos the donor-cows and sires stayed under supervision of the official veterinarians at least for 30 days./После получения эмбрионов коровы-доноры и быки-производители находились под наблюдением государственных ветеринарных врачей не менее 30 дней.

3.9. Zmrazený a rozmrazovaný materiál (embryá a ich média) sú bez výskytu patogénnych a toxikogénnych mikroorganizmov./The frozen and thaw out material (embryones and their media) is free of any pathogenic and toxicogenic microorganisms. / Замороженный и оттаявший материал (эмбрионы и среда, в которой они находятся) свободен от патогенных и токсикогенных микроорганизмов.

3.10. Embryá sú prepravované v špeciálnych kontajneroch (nádobách) s tekutým dusíkom./The embryos are transported in special containers (vessels) with liquid nitrogen./Эмбрионы транспортируются в специальных контейнерах (сосудах) с жидким азотом.

Miesto Place Место-----	Dátum Date Дата-----	Úradná pečiatka : Official stamp: Печать-----
Podpis štátneho/úradného veterinárneho lekára Signature of State/official veterinarian Подпись государственного/официального ветеринарного врача		
Meno a funkcia paličkovým písmom Name and position in capital letters Ф.И.О. и должность		

Podpis a pečiatka musia byť odlišnej farby ako predtlač certifikátu./Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата.

SPECIMEN

Зам. Руководителя
Россельхознадзора

Н. А. Власов

28 ИЮЛ 2008

[Handwritten signatures]